[4 CONFIDENTIAL]

UN ARCHIVES
SERIES S-1120
BOX 4
FILE 5
ACC. 1998/0278

UNITED NATIONS
ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA

UNAMIR-MINUAR

NATIONS UNIES
MISSION POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

29 December 1994

Excellency,

I have the honour to refer to the draft agreement proposed by your Government on the operations of Radio UNAMIR. I have sent the draft to Headquarters in New York for comments. In the meantime, after reviewing the draft I believe that the following points need to be addressed before the text can be finalized:

1. A reference to the mandate of UNAMIR as well as the Status of Mission Agreement signed between UNAMIR and the Rwandese Government is necessary, as these contain provisions relevant to UNAMIR's operation of a radio broadcasting facility.

2. The restriction of the agreement to press aspects as stated in Article 1 is not necessary or relevant, because the radio is different from operating a press.

3. Any reference to UNAMIR's status as a commercial/business enterprise should be corrected (e.g., as in Article 2).

4. Article 3 should be in accord with UNAMIR's privileges and immunities under the Status of Mission Agreement.

5. Certain items specified in Article 4 are not relevant (e.g. business, company, owner, director contract on programming), in view of UNAMIR's mandate and status as an international organization.

6. Clarification is needed on the term **"right to information"** referred to in Article 5. References to advertising, budget and profits are not relevant as **Radio UNAMIR** is not a commercial operation. Also, we would appreciate a copy of the code of ethics referred to in this article.

His Excellency Dr. Anastase Gasana
Minister of Foreign Affairs
and International Cooperation
Kigali, Rwanda

7. Once again, the reference made to advertising in Article 6 is not relevant to our operation.

8. Any future revocation of the proposed agreement by the Government (as stated in Article 10) must be preceded by discussions with reference to UNAMIR's mandate, privileges and immunities in this regard.

9. Article 12 should be superseded by the dispute-settlement provisions of the Status of Mission Agreement between UNAMIR and the Government.

10. Under Article 14, the Agreement should be prepared in English and French, as equally authentic versions, and, if the Government so wishes, in Kinyarwanda as well.

We would appreciate your comments with regard to the above and hope that these points can be resolved between UNAMIR and the Government at the earliest opportunity.

May I also take this opportunity to remind your Excellency that we still await your Government's response to my letter of 5 October 1994, which was followed by subsequent reminders, on the proposed Exchange of letters on the Status of Mission Agreement.

Please accept, Sir, the assurances of our highest consideration.

Yours sincerely,

Shaharyar M. Khan

Shaharyar M. Khan
Special Representative
of the Secretary-General for Rwanda

(TRANSLATION FROM FRENCH)

REPUBLIC OF RWANDA
MINISTRY OF INFORMATION

AGREEMENT FOR INSTALLATION AND OPERATION OF RADIO UNAMIR

The present convention between
The Government of Rwanda represented by the Ministry of Information on one side
and
RADIO UNAMIR broadcast company represented by the Special Representative for the Secretary General of the United Nations on the other;

in view of the basic laws of the Republic of Rwanda, particularly the protocol for the Rule of Law;

and in view of Law n° 54/91 of 15 November 1991 governing the press, particularly regarding the provisions in article 16;

admits the following:

Scope of the Agreement

Article 1: This agreement is limited to the press. Any considerations other than those relative to this theme should be referred to rules governing that domain.

Obligations of the Government

Article 2: The Rwandan government recognizes **RADIO UNAMIR** as a business which may install or operate a radio-broadcast over the national territory.

Article 3: The government may not interfere in the preparation of the production of the programs of this establishment.

However the Government reserves the right to suspend all news programming that does not conform to the national politics.

RADIO UNAMIR's Obligations

Article 4: **RADIO UNAMIR** promises to furnish the following document in triplicate:

- The name of said business;
- The identity of the owner or of the director of the corporation if it is a company;
- A technical description;
- The scope of the target market;
- The condition of the contract relative to the type of programming;
- Mid-term Financial plan.

All changes to any of these elements must be brought to the attention of the Minister whose competence is in such matters.

Article 5 **RADIO UNAMIR** promises:

1. To respect the people's right to news and the right to correction, response and rebuttal;

2. Not to broadcast programs of a nature that will incite hate, violence or any type of division;

3. To make available to the public the general conditions and rules concerning advertisement, the operating budget and profits.

4. To record all broadcasts and store the relative recordings and documents for a period of no less than three months;

   If during this time, a claim or complaint is made regarding one or several of these recorded broadcasts, it is required to store these recording until the matter concerning these recordings, pieces and documents is concluded;

5. to conform to the provisions of the international and national laws governing telecommunications;

6. To promote the professional training of its technical staff;

7. To respect the code of ethics and the rights of Rwandan journalists;

Article 6: **RADIO UNAMIR** must, in its advertisements, assure that the advertisement is clearly separated from the rest of the programming

UNITED NATIONS
ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA

UNAMIR-MINUAR

NATIONS UNIES
MISSION POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

UNAMIR
94 DEC 16 18 09

1/5

OUTGOING CODE CABLE

CRN 440

TO: HANS CORELL, UNATIONS, NEW YORK

FROM: for [illegible] KHAN, UNAMIR, KIGALI

INFO: ANNAN, UNATIONS, NEW YORK

DATE: 16 December 1994

NUMBER: MIR 2513

NUMBER OF PAGES : 5

I want a translation please. (into English). Sun. 17.12

Fr. Int.

SUBJECT: Proposed Draft Agreement on UN Radio Between UNAMIR and the Government of Rwanda

1. We have received the proposed attached draft agreement to be signed between UNAMIR and the Government of Rwanda regarding operation of the UN Radio in Rwanda.

2. We would appreciate your staff's appraisal of this document and any suggested modifications of its provisions, especially as it relates to the Status of Mission Agreement and similar broadcasting agreements the UN may have concluded with other member States.

3. Our preliminary observation is that the proposed text may not be acceptable in its present form and that it needs rewording. One element which we would particularly like included in the text is a provision according legal protection or immunities to our local radio staff. Specifically, our concern is that any opinions expressed by them and any professional activities undertaken on their part in the performance of their official tasks on behalf of UN Radio should not result in any personal liability for them vis-à-vis the national authorities.

4. An early response to our request would be appreciated in view of the fact that the Government has expressed a readiness to sign an agreement with us by 24 December 1994 which would finally permit the commencement of the operations of the long-awaited UN Radio Station.

5. Best regards.

through use of a particular visible or audible signal. Its beginning and ending must be clearly indicated.

General Provisions

Article 7: The broadcast of radio programs will not be subject to any temporal, spatial, or linguistic restrictions.

Article 8: The rights and duties arising from the present agreement are not transferable to a third party without first consulting the Minister whose competence is in such matters.

Article 9: The duraton of this agreement is five (5) years. It is renewable by tacit agreement.

Article 10: The agreement may be revoked by the Government in the case of significant delinquency in the operation of the **RADIO UNAMIR** establishment.

Article 11: All amendments to this agreement must be agreed upon by both parties.

Article 12: All disputes arising between the contractual parties in the framework of this agreement will either be settled out of court of by a common law court.

Article 13: This agreement goes into effect upon the signature of this document by both parties.

Article 14: The agreement and the relative amendments thereof will always be provided in two orginal copies in Kinyarwanda and in French.

Signed in Kigali, ...

The Government of Rwanda
The Ministry of Information

RADIO UNAMIR

REPUBLIQUE RWANDAISE
MINISTERE DE L'INFORMATION
B.P. 1532
KIGALI

CONVENTION D'ETABLISSEMENT ET D'EXPLOITATION DE RADIODIFFUSION MINUAR

215

Entre

Le Gouvernement Rwandais représenté par le Ministre de l'Information d'une part ;

et

L'Entreprise de Radiodiffusion **RADIO MINUAR** représentée par **le Représentant Spécial du Secrétaire Général des Nations Unies** d'autre part ;

Vu la loi fondamentale de la République Rwandaise, spécialement le protocole sur l'Etat de droit ;

Vue la loi n° 54/91 du 15 novembre 1991 sur la presse, spécialement dans les dispositions de son article 16 ;

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :

Portée de la convention

Article premier: La présente convention se limite exclusivement à l'aspect presse. Les considérations autres que celles relatives à cet aspect devront référer aux règles qui les régissent.

Obligations du Gouvernement

Article 2 : Le Gouvernement Rwandais reconnaît **RADIO MINUAR** comme Entreprise pouvant établir et/ou exploiter une Radio-diffusion sur le territoire national.

Article 3: Le Gouvernement ne doit pas s'immiscer, quels que soient les moyens à utliser, dans la préparation et la production des programmes de l'entreprise.

◎

Toutefois, le Gouvernement se réserve le droit de suspendre tout programme non conforme à la politique nationale en matière d'information.

Obligations de Radio "MINUAR"

Article 4: **RADIO MINUAR** s'engage à fournir en trois exemplaires un document comprenant les éléments suivants :

- La dénomination de l'entreprise ;
- L'identité du propriétaire ou du Directeur ou l'acte constitutif s'il s'agit d'une société ;
- La description technique ;
- L'étendu du marché envisagé ;
- Le cahier des charges relatifs à la nature des programmes ;
- Le plan de financement à moyen terme.

Toute modification de l'un de ces éléments doit être portée à la connaissance du Ministre ayant l'Information dans ses attributions.

Article 5: **RADIO MINUAR** s'engage à :

1. Respecter le principe du droit du peuple à l'information et le droit de rectification, de réponse et de réplique ;

2. Ne pas diffuser les émissions de nature à inciter à la haine, à la violence et à toute forme de division ;

3. Tenir à la disposition du public ses conditions générales, ses réglements sur la publicité, son compte d'exploitation et son bilan ;

4. Obligatoirement enregistrer toutes les émissions et conserver, pendant au moins trois mois, les enregistrements et documents y relatifs ;

◎

Si, dans ce délai, une réclamation ou une plainte portant sur une ou plusieurs émissions est déposée, l'obligation de conserver les enregistrements, pièces et documents s'éteint à la clôture définitive de la procédure ;

5. Se conformer aux dispositions des instruments internationaux et nationaux qui régissent les Télécommunications ;

6. Promouvoir la formation professionnelle de son personnel technique ;

7. Respecter la charte de déontologie et des droits des journalistes du Rwanda.

Article 6 : **RADIO MINUAR** doit, dans ses annonces publicitaires, se conformer à ce que la publicité faite soit nettement séparée des autres éléments du programme par un signal acoustique ou optique particulier. Son début et sa fin doivent être clairement identifiés.

Le diffuseur s'interdit de faire une publicité mensongère, fallacieuse, celle qui présente un caractère de concurrence déloyale, qui exploite la crédulité des incapables ainsi qu'une publicité subliminale.

Dispositions générales

Article 7: La diffusion des programmes radiophonique n'est soumise à aucune contrainte de temps, d'espace ni de langue de communication.

Article 8: Les droits et devoirs découlant de la présente convention ne sont pas transférables à un tiers sans aviser au préalable le Ministre ayant l'information dans ses attributions.

◎

Article 9: La durée de la convention est de 5 ans. Elle est renouvelable par tacite reconduction.

Article 10: La convention est révocable par le Gouvernement en cas de défaillances graves mettant en cause l'exploitation de l'entreprise **RADIO MINUAR**.

La convention est également révocable à l'initiative de RADIO MINUAR si le Gouvernement vient à manquer à ses obligations.

Article 11: Tout amendement de la présente convention doit être consenti par les deux parties.

Article 12: Tout litige qui surviendra entre les parties contractantes dans le cadre de la présente convention sera réglé soit à l'amiable soit par les tribunaux de droit commun.

Article 13: La présente convention entre en vigueur le jour où les deux parties apposent leur signatures.

Article 14: La convention et les amendements y relatifs sont toujours établis en deux originaux en Kinyarwanda et en Français.

Fait à Kigali, le .....

Pour le Gouvernement Rwandais

Le Ministre de l'Information

.....

Pour l'Entreprise

.....

UNAMIR
18 DEC 1994
491

UNITED NATIONS
ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA

NATIONS UNIES
MISSION POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

UNAMIR-MINUAR

OUTGOING CODE CABLE

TO: HANS CORELL, UNATIONS, NEW YORK

FROM: KHAN, UNAMIR, KIGALI

INFO: ANNAN, UNATIONS, NEW YORK

DATE: 27 December 1994

NUMBER: MIR _____

NUMBER OF PAGES : 1

SUBJECT: Proposed Agreement on UN Radio in Rwanda

1. We are writing in response to your facsimile dated 21 December 1994 regarding the proposed text of the agreement to be signed between UNAMIR and the Rwandese Government on UN radio broadcasting operations in Rwanda. With regard to the specific enquiries made therein:

(a) We confirm that the draft text previously sent to you was indeed prepared by the Government of Rwanda.

(b) The agreement is intended to cover political, legal and technical matters (the technical documents required will be submitted to the Government directly by UNAMIR and your assistance will not be needed in this regard).

(c) The entity which will be operating the UN radio broadcasting operation in Rwanda should be identified as **"Radio UNAMIR/MINUAR"**.

(d) The equipment to be used for the purpose of operating the UN radio stations in Rwanda will form part of UN assets once the equipment has been properly installed and tested to verify that it meets certain technical specifications.

2. On our part, we do have reservations about the need for the agreement and about some of its provisions, given the existence of the Status of Mission Agreement. However, we need your advice on the overall draft.

3. Best regards.

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 15:56 2125963430 COMMCEN #1

UNITED NATIONS NATIONS UNIES **TELEGRAPH**

For use of Cable Operations Unit only / Réservé au Groupe de la correspondance télégraphique

TIME RECEIVED | A/C | PRECEDENCE | MSG. SEQ. NO.
SVC. CLASS
CHECKED FOR DISPATCH

For use of Drafter / A remplir par le rédacteur

DRAFTER/REDACTEUR	DEPT.	ROOM/BUREAU	EXT./POSTE	ALLOTMENT/COMPTE	FILE/DOSSIER
L. Benkirane	OLC/OLA	3420C	3-5352		

DATE: 21 December 1994

12 PITCH - 65/12 | 10 PITCH - 65/10

TO: MR. KHAN
UNAMIR, KIGALI
RWANDA

CC: MR. KOFI ANNAN
DPKO

FAX NO. 212-963-3090

FROM: HANS CORELL
UNDER-SECRETARY-GENERAL FOR LEGAL AFFAIRS
THE LEGAL COUNSEL

SUBJECT: U.N. RADIO BROADCASTING OPERATIONS IN RWANDA

FURTHER TO YOUR CABLE DATED 16 DECEMBER 1994 FORWARDING FOR OUR REVIEW A PROPOSED DRAFT AGREEMENT BETWEEN THE U.N. AND RWANDA ON U.N. BROADCASTING OPERATIONS IN RWANDA, WE WOULD APPRECIATE IF THE FOLLOWING INFORMATION AND CLARIFICATIONS BE PROVIDED TO US:

(1) IT SEEMS THAT THE DRAFT HAS BEEN PREPARED BY THE GOVERNMENT OF RWANDA BUT WE WOULD LIKE CONFIRMATION IN THIS REGARD;

(2) IN ORDER TO HAVE A CLEAR UNDERSTANDING ON THE NATURE OF THE AGREEMENT, PLEASE LET US KNOW WHETHER THE AGREEMENT IS INTENDED TO BE A FRAMEWORK AGREEMENT OR AN AGREEMENT TO COVER POLITICAL, LEGAL AND TECHNICAL MATTERS. WE NOTED UNDER THE PROVISIONS OF ARTICLE 4 OF THE DRAFT THAT SEVERAL DOCUMENTS, MOSTLY TECHNICAL, ARE SUPPOSED TO BE SUBMITTED BY UNAMIR TO THE GOVERNMENT.

DO NOT TYPE BEYOND THE MARGINS – SEE INSTRUCTIONS ON THE REVERSE SIDE

N'INSCRIVEZ RIEN DANS LES MARGES – VOYEZ LES INSTRUCTION AU VERSO

LAST LINE OF TEXT / DERNIERE LIGNE DU TEXTE

////

CLEARED BY / VISE PAR

AUTHORIZED BY / AUTHORISE PAR
SIGNATURE: Hans Corell, USG for the Office of Legal Affairs
DATE: 21 Dec. 1994
NAME AND TITLE (PLEASE TYPE) / NOM ET QUALITE (A DACTYLOGRAPHIER)

UNAMIR KIGALI RWANDA 94 12-22 15:58 21/96364330 COMMCEN: # 2

UNITED NATIONS NATIONS UNIES **TELEGRAPH**

For use of Cable Operations Unit only / *Réservé au Groupe de la correspondance télégraphique*

PAGE ___ OF ___

TIME RECEIVED	A/C	PRECEDENCE	MSG. SEQ. NO.
	SVC. CLASS		
	CHECKED FOR DISPATCH		

For use of Drafter / *A remplir par le rédacteur*	DATE:			ALLOTMENT / COMPTE	FILE / DOSSIER
DRAFTER / REDACTEUR	DEPT.	ROOM / BUREAU	EXT. / POSTE		

12 PITCH - 65/12 → | 10 PITCH - 65/10 →

(3) THE PROVISIONS OF ARTICLE 2 OF THE DRAFT REFER TO UNAMIR RADIO BROADCASTING AS AN "ENTREPRISE". WE WOULD THEREFORE APPRECIATE IF THE ENTITY WHICH WILL BE OPERATING THE U.N. RADIO BROADCASTING IN RWANDA BE IDENTIFIED.

(4) WE WOULD ALSO APPRECIATE IF YOU COULD LET US KNOW WHETHER THE EQUIPMENT TO BE USED FOR THE PURPOSE OF OPERATING THE U.N. RADIO BROADCASTING STATION(S) IN RWANDA FORMS PART OF THE U.N. ASSETS OR NOT.

YOU WILL FIND ENCLOSED COPIES OF TWO AGREEMENTS ENTERED INTO BY THE UNITED NATIONS WITH THE UNITED STATES AND SWITZERLAND RESPECTIVELY AND WHICH YOU MIGHT FIND USEFUL AS THEY CONTAIN SPECIFIC PROVISIONS ON U.N. RADIO BROADCASTING. IN THE SPECIFIC CASE OF THE AGREEMENT WITH RWANDA, THE FIELD OPERATIONS DIVISION REQUESTED THAT PROVISIONS AS PER ATTACHED BE INCLUDED THEREIN. REGARDS, HANS CORELL.

DO NOT TYPE BEYOND THE MARGINS – SEE INSTRUCTIONS ON THE REVERSE SIDE

N'INSCRIVEZ RIEN DANS LES MARGES VOYEZ LES INSTRUCTIONS AU VERSO

LAST LINE OF TEXT / *DERNIERE LIGNE DU TEXTE* →

////

CLEARED BY / VISE PAR	AUTHORIZED BY / AUTHORISE PAR
	SIGNATURE: ..... DATE: .....
	NAME AND TITLE (PLEASE TYPE) / NOM ET QUALITE (A DACTYLOGRAPHIER)

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 11:58 COMMCEN # 3

No. 147. AGREEMENT[1] BETWEEN THE UNITED NATION AND THE UNITED STATES OF AMERICA REGARDIN THE HEADQUARTERS OF THE UNITED NATION SIGNED AT LAKE SUCCESS, ON 26 JUNE 1947

THE UNITED NATIONS AND THE UNITED STATES OF AMERICA,

Desiring to conclude an agreement for the purpose of carrying out the Resolution adopted by the General Assembly on 14 December 1946[2] to establi the seat of the United Nations in the City of New York and to regulate questions arising as a result thereof;

Have appointed as their representatives for this purpose:

The United Nations: Trygve LIE, Secretary-General, and

The United States of America: George C. MARSHALL, Secretary of State

Who have agreed as follows:

Article I

DEFINITIONS

Section 1

In this agreement:

(*a*) The expression "headquarters district" means: (1) the area defin as such in Annex 1; (2) any other lands or buildings which may from time t time be included therein by supplemental agreement with the appropria American authorities;

(*b*) the expression "appropriate American authorities" means such feder state, or local authorities in the United States as may be appropriate in th context and in accordance with the laws and customs of the United State including the laws and customs of the state and local government involved;

(*c*) the expression "General Convention" means the Convention on th Privileges and Immunities of the United Nations approved by the Gener Assembly of the United Nations on 13 February 1946, as acceded to by th United States;

[1] Came into force on 21 November 1947 by an Exchange of Notes, in accordance wi section 28.

[2] United Nations, resolution 99 (I), document A/64/Add.1, page 195.

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 15:59 21 963643 COMMCEN # 4

(*d*) the expression "United Nations" means the international organization established by the Charter of the United Nations, hereinafter referred to as the "Charter";

(*e*) the expression "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations.

Article II

THE HEADQUARTERS DISTRICT

Section 2

The seat of the United Nations shall be the headquarters district.

Section 3

The appropriate American authorities shall take whatever action may be necessary to assure that the United Nations shall not be dispossessed of its property in the headquarters district, except as provided in section 22 in the event that the United Nations ceases to use the same, provided that the United Nations shall reimburse the appropriate American authorities for any costs incurred, after consultation with the United Nations, in liquidating by eminent domain proceedings or otherwise any adverse claims.

Section 4

(*a*) The United Nations may establish and operate in the headquarters district:

(1) its own short-wave sending and receiving radio broadcasting facilities including emergency link equipment, which may be used on the same frequencies (within the tolerances prescribed for the broadcasting service by applicable United States regulations) for radiotelegraph, radioteletyp, radiotelephone, radiotelephoto, and similar services;

(2) one point-to-point circuit between the headquarters district and the office of the United Nations in Geneva (using single sideband equipment) to be used exclusively for the exchange of broadcasting programs and inter-office communications;

UNAMIR KIGALI RWANDA 94 12-22 16:09 2129815131 COMMCEN # 5

(3) low power, micro-wave, low or medium frequency facilities for communication within headquarters buildings only, or such other buildings as may temporarily be used by the United Nations;

(4) facilities for point-to-point communications to the same extent and subject to the same conditions as permitted under applicable rules and regulations for amateur operators in the United States, except that such rules and regulations shall not be applied in a manner inconsistent with the inviolability of the headquarters district provided by section 9 (*a*);

(5) such other radio facilities as may be specified by supplemental agreement between the United Nations and the appropriate American authorities.

(*b*) The United Nations shall make arrangements for the operation of the services referred to in this section with the International Telecommunication Union, the appropriate agencies of the Government of the United States and the appropriate agencies of other affected Governments with regard to frequencies and similar matters.

(*c*) The facilities provided for in this section may, to the extent necessary for efficient operation, be established and operated outside the headquarters district. The appropriate American authorities will, on request of the United Nations, make arrangements, on such terms and in such manner as may be agreed upon by supplemental agreement, for the acquisition or use by the United Nations of appropriate premises for such purposes and the inclusion of such premises in the headquarters district.

Section 5

In the event that the United Nations should find it necessary and desirable to establish and operate an aerodrome, the conditions for the location, use and operation of such an aerodrome and the conditions under which there shall be entry into and exit therefrom shall be the subject of a supplemental agreement.

Section 6

In the event that the United Nations should propose to organize its own postal service, the conditions under which such service shall be set up shall be the subject of a supplemental agreement.

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 16:01 2126360439 COMMCEN-H 6

Section 9

(*a*) The headquarters district shall be inviolable. Federal, state or local officers or officials of the United States, whether administrative, judicial, military or police, shall not enter the headquarters district to perform any official duties therein except with the consent of and under conditions agreed to by the Secretary-General. The service of legal process, including the seizure of private property, may take place within the headquarters district only with the consent of and under conditions approved by the Secretary-General.

(*b*) Without prejudice to the provisions of the General Convention or Article IV of this agreement, the United Nations shall prevent the headquarters district from becoming a refuge either for persons who are avoiding arrest under the federal, state, or local law of the United States or are required by the Government of the United States for extradition to another country, or for persons who are endeavoring to avoid service of legal process.

Section 10

The United Nations may expel or exclude persons from the headquarters district for violation of its regulations adopted under Section 8 or for other cause. Persons who violate such regulations shall be subject to other penalties or to detention under arrest only in accordance with the provisions of such laws and regulations as may be adopted by the appropriate American authorities.

Article IV

Communications and Transit

Section 11

The federal, state or local authorities of the United States shall not impose any impediments to transit to or from the headquarters district of: (1) representatives of Members or officials of the United Nations, or of specialized agencies as defined in Article 57, paragraph 2, of the Charter, or the families of such representatives or officials, (2) experts performing missions for the United Nations or for such specialized agencies, (3) representatives of the press or of radio, film or other information agencies, who have been accredited by the United Nations (or by such a specialized agency) in its discretion after consultation with the United States, (4) representatives of non-governmental organizations recognized by the United Nations for the purpose of consultation under Article 71 of the Charter, or (5) other persons invited to the he

Section 9

a) Le district adr
des Etats-Unis d'Améri
qu'ils soient administrat
dans le district adminis
consentement du Secrét
L'exécution des actes de
avoir lieu dans le distric
tions approuvées par le

b) Sans qu'il puis
générale ou de l'article
empêchera que le distric
à échapper à une arrest
locale des Etats-Unis, ou
extradées dans un autre
de procédure.

Section 10

L'Organisation des
administratif toute pers
conformément aux disp
infractions à ces règlem
la détention sous arresta
qui pourront être adopt

Section 11

Les autorités fédére
obstacle au transit à d
1) des représentants d
des Nations Unies, ou de
paragraphe 2 de la Char
2) des experts accompli
ou pour lesdites institut
la radio, du cinéma ou d
des Nations Unies (ou
après consultation avec
non-gouvernementales a

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 16:01 COMMON # 7

quarters district by the United Nations or by such specialized agency on offic business. The appropriate American authorities shall afford any necessary prote tion to such persons while in transit to or from the headquarters district. Th section does not apply to general interruptions of transportation which are to b dealt with as provided in Section 17, and does not impair the effectiveness generally applicable laws and regulations as to the operation of means transportation.

Section 12

The provisions of Section 11 shall be applicable irrespective of the relatio existing between the Governments of the persons referred to in that section a the Government of the United States.

Section 13

(*a*) Laws and regulations in force in the United States regarding th entry of aliens shall not be applied in such manner as to interfere with th privileges referred to in Section 11. When visas are required for persons refere to in that section, they shall be granted without charge and as promptly possible.

(*b*) Laws and regulations in force in the United States regarding the re dence of aliens shall not be applied in such manner as to interfere with th privileges referred to in Section 11 and, specifically, shall not be applied in su manner as to require any such person to leave the United States on account any activities performed by him in his official capacity. In case of abuse of su privileges of residence by any such person in activities in the United States ou side his official capacity, it is understood that the privileges referred to in Secti 11 shall not be construed to grant him exemption from the laws and regulatio of the United States regarding the continued residence of aliens, provided th

(1) No proceedings shall be instituted under such laws or regulations require any such person to leave the United States except with the prior appro of the Secretary of State of the United States. Such approval shall be given o after consultation with the appropriate Member in the case of a representati of a Member (or a member of his family) or with the Secretary-General the principal executive officer of the appropriate specialized agency in the c of any other person referred to in Section 11;

d'organes consultati
personnes invitées
Nations Unies ou
Les autorités amér
personnes ci-dessus
ou en provenance
pas aux cas d'inte
est prévu à la secti
ments généraleme
de transport.

Section 12

Les dispositio
tions existant entr
à ladite section et

Section 13

a) Les dispo
en vigueur aux E
atteinte aux privil
mentionnées dans
possible.

b) Les dispo
en vigueur aux E
atteinte aux privi
être appliquées d
en raison de tout
toutefois entendu
en exerçant, sur
qualité officielle,
manière à la sous
des Etats-Unis c

1) aucune
ou règlementaire
les Etats-Unis, s
Cette approbatio
intéressé de l'Or
Membre (ou d'
Directeur génér
personne visée à

UNAM R KIGALI RWANDA 94-12-22 16:02 2129636432 COMMCEN

(2) A representative of the Member concerned, the Secretary-General or the principal executive officer of the appropriate specialized agency, as the case may be, shall have the right to appear in any such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted;

(3) Persons who are entitled to diplomatic privileges and immunities under Section 15 or under the General Convention shall not be required to leave the United States otherwise than in accordance with the customary procedure applicable to diplomatic envoys accredited to the United States.

(*c*) This section does not prevent the requirement of reasonable evidence to establish that persons claiming the rights granted by Section 11 come within the classes described in that section, or the reasonable application of quarantine and public health regulations.

(*d*) Except as provided above in this section and in the General Convention, the United States retains full control and authority over the entry of persons or property into the territory of the United States and the conditions under which persons may remain or reside there.

(*e*) The Secretary-General shall, at the request of the appropriate American authorities, enter into discussions with such authorities, with a view to making arrangements for registering the arrival and departure of persons who have been granted visas valid only for transit to and from the headquarters district and sojourn therein and in its immediate vicinity.

(*f*) The United Nations shall, subject to the foregoing provisions of this section, have the exclusive right to authorize or prohibit entry of persons and property into the headquarters district and to prescribe the conditions under which persons may remain or reside there.

Section 14

The Secretary-General and the appropriate American authorities shall, at the request of either of them, consult, as to methods of facilitating entrance into the United States, and the use of available means of transportation, by persons coming from abroad who wish to visit the headquarters district and do not enjoy the rights referred to in this Article.

UNAMIR KIGALI RWANDA COMMCEN-R 3

Article V

RESIDENT REPRESENTATIVES TO THE UNITED NATIONS

Section 15

(1) Every person designated by a Member as the principal resident representative to the United Nations of such Member or as a resident representative with the rank of ambassador or minister plenipotentiary,

(2) such resident members of their staffs as may be agreed upon between the Secretary-General, the Government of the United States and the Government of the Member concerned;

(3) every person designated by a member of a specialized agency, as defined in Article 57, paragraph 2 of the Charter, as its principal permanent representative, with the rank of ambassador or minister plenipotentiary at the headquarters of such agency in the United States, and

(4) such other principal resident representatives of members of a specialized agency and such resident members of the staffs of representatives of a specialized agency as may be agreed upon between the principal executive officer of the specialized agency, the Government of the United States and the Government of the Member concerned,

shall, whether residing inside or outside the headquarters district, be entitled in the territory of the United States to the same privileges and immunities, subject to corresponding conditions and obligations, as it accords to diplomatic envoys accredited to it. In the case of Members whose governments are not recognized by the United States, such privileges and immunities need be extended to such representatives, or persons on the staffs of such representatives, only within the headquarters district, at their residences and offices outside the district, in transit between the district and such residences and offices, and in transit on official business to or from foreign countries.

Article VI

POLICE PROTECTION OF THE HEADQUARTERS DISTRICT

Section 16

(*a*) The appropriate American authorities shall exercise due diligence to ensure that the tranquility of the headquarters district is not disturbed by the unauthorized entry of groups of persons from outside or by disturbances in it

REPRÉSENTANTS

Section 15

1) Toute p
par un Membre
sentant permane

2) tous m
vant accord ent
Gouvernement

3) toute p
telle que définie
qualité de repré
ministre plénipo
Etats-Unis; et

4) tout au
tution spécialisé
sentants auprès
entre le Directe
Unis et le Gou

jouiront, sur l
l'extérieur du
accordés par le
et ce, sous rése
le Gouvernem
pourront restre
personnel, aux
leurs bureaux,
entre le distric
missions officie

MES

Section 16

a) Les a
afin d'éviter
l'entrée non a

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 16:03 2128636430→ COMMCEN:#10

immediate vicinity and shall cause to be provided on the boundaries of the headquarters district such police protection as is required for these purposes.

(*b*) If so requested by the Secretary-General, the appropriate American authorities shall provide a sufficient number of police for the preservation of law and order in the headquarters district, and for the removal therefrom of persons as requested under the authority of the United Nations. The United Nations shall, if requested, enter into arrangements with the appropriate American authorities to reimburse them for the reasonable cost of such services.

Article VII

Public Services and Protection of the Headquarters District

Section 17

(*a*) The appropriate American authorities will exercise, to the extent requested by the Secretary-General, the powers which they possess to ensure that the headquarters district shall be supplied on equitable terms with the necessary public services, including electricity, water, gas, post, telephone, telegraph, transportation, drainage, collection of refuse, fire protection, snow removal, *et cetera*. In case of any interruption or threatened interruption of any such services, the appropriate American authorities will consider the needs of the United Nations as being of equal importance with the similar needs of essential agencies of the Government of the United States, and will take steps accordingly to ensure that the work of the United Nations is not prejudiced.

(*b*) Special provision with reference to maintenance of utilities and underground construction are contained in Annex 2.

Section 18

The appropriate American authorities shall take all reasonable steps to ensure that the amenities of the headquarters district are not prejudiced and the purposes for which the district is required are not obstructed by any use made of the land in the vicinity of the district. The United Nations shall in its part take all reasonable steps to ensure that the amenities of the land in the vicinity of the headquarters district are not prejudiced by any use made of the land in the headquarters district by the United Nations.

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 16:04 2129630430 COMMGEN #11

Section 19

It is agreed that no form of racial or religious discrimination shall permitted within the headquarters district.

Article VIII

MATTERS RELATING TO THE OPERATION OF THIS AGREEMENT

Section 20

The Secretary-General and the appropriate American authorities shall by agreement the channels through which they will communicate regarding application of the provisions of this agreement and other questions affecting headquarters district, and may enter into such supplemental agreements as be necessary to fulfill the purposes of this agreement. In making supplemen agreements with the Secretary-General, the United States shall consult with appropriate state and local authorities. If the Secretary-General so requests, Secretary of State of the United States shall appoint a special representative the purpose of liaison with the Secretary-General.

Section 21

(*a*) Any dispute between the United Nations and the United States cerning the interpretation or application of this agreement or of any supplem tal agreement, which is not settled by negotiation or other agreed mode settlement, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitra one to be named by the Secretary-General, one to be named by the Secretary State of the United States, and the third to be chosen by the two, or, if should fail to agree upon a third, then by the President of the Internati Court of Justice.

(*b*) The Secretary-General or the United States may ask the Gen Assembly to request of the International Court of Justice an advisory opinion any legal question arising in the course of such proceedings. Pending the re of the opinion of the Court, an interim decision of the arbitral tribunal shall observed by both parties. Thereafter, the arbitral tribunal shall render a decision, having regard to the opinion of the Court.

Article IX

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 22

(*a*) The United Nations shall not dispose of all or any part of the owned by it in the headquarters district without the consent of the United St

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 16:05 2129538430 COMMCEN:812

If the United States is unwilling to consent it shall buy the land in questi from the United Nations at a price to be determined as provided in paragra (*d*) of this section.

(*b*) If the seat of the United Nations is removed from the headquart district, all right, title and interest of the United Nations in and to real propen in the headquarters district or any part of it shall, on request of either the Unit Nations or the United States, be assigned and conveyed to the United Stat In the absence of such request, the same shall be assigned and conveyed to t sub-division of a state in which it is located or, if such sub-division shall n desire it, then to the state in which it is located. If none of the foregoing des the same, it may be disposed of as provided in paragraph (*a*) of this section.

(*c*) If the United Nations disposes of all or any part of the headquart district, the provisions of other sections of this agreement which apply to headquarters district shall immediately cease to apply to the land and buildin so disposed of.

(*d*) The price to be paid for any conveyance under this section shall, default of agreement, be the then fair value of the land, buildings and instal tions, to be determined under the procedure provided in Section 21.

Section 23

The seat of the United Nations shall not be removed from the headquart district unless the United Nations should so decide.

Section 24

This agreement shall cease to be in force if the seat of the United Nation removed from the territory of the United States, except for such provisions may be applicable in connection with the orderly termination of the operati of the United Nations at its seat in the United States and the disposition o property therein.

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 16:15 2123636439 COMMCEN #13

Section 25

Wherever this agreement imposes obligations on the appropriate American authorities, the Government of the United States shall have the ultimate responsibility for the fulfillment of such obligations by the appropriate American authorities.

Section 26

The provisions of this agreement shall be complementary to the provisions of the General Convention. In so far as any provision of this agreement and any provisions of the General Convention relate to the same subject matter, the two provisions shall, wherever possible, be treated as complementary so that both provisions shall be applicable and neither shall narrow the effect of the other; but in any case of absolute conflict, the provisions of this agreement shall prevail.

Section 27

This agreement shall be construed in the light of its primary purpose to enable the United Nations at its headquarters in the United States, fully and efficiently, to discharge its responsibilities and fulfill its purposes.

Section 28

This agreement shall be brought into effect by an exchange of notes[1] between the Secretary-General, duly authorized pursuant to a resolution of the General Assembly of the United Nations, and the appropriate executive officer of the United States, duly authorized pursuant to appropriate action of the Congress.

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives have signed this agreement and have affixed their seals hereto.

DONE in duplicate, in the English and French languages, both authentic, at Lake Success, this twenty-sixth day of June 1947.

For the United Nations:
Trygve LIE
Secretary-General

For the Government of the United States of America:
G. C. MARSHALL
Secretary of State

[1] See page 38 of this volume.

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 16:06 2129636433 COMMCEN #14

VEEN THE UNITED NATIONS
ES OF AMERICA REGARDING
OF THE UNITED NATIONS,
SS, ON 26 JUNE 1947

JNITED STATES OF AMERICA,

nt for the purpose of carrying out the
embly on 14 December 1946[2] to establish
ty of New York and to regulate questions

atives for this purpose:

, Secretary-General, and

George C. MARSHALL, Secretary of State,

cle 1

ITIONS

district" means: (1) the area defined
ds or buildings which may from time to
ental agreement with the appropriate

merican authorities" means such federal,
d States as may be appropriate in the
ws and customs of the United States,
tate and local government involved;

ention" means the Convention on the
ted Nations approved by the General
February 1946, as acceded to by the

y an Exchange of Notes, in accordance with

ent A/64/Add.1, page 195.

N° 147. ACCORD[1] ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE RELATIF AU SIEGE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES. SIGNE A LAKE SUCCESS, LE 26 JUIN 1947

L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE,

Désireux de conclure un accord en vue d'assurer l'exécution de la résolution adoptée par l'Assemblée générale le 14 décembre 1946[2] établissant le siège de l'Organisation des Nations Unies dans la Ville de New-York, et de régler les questions soulevées par cette décision;

Ont désigné à cet effet comme leurs représentants:

l'Organisation des Nations Unies: Trygve LIE, Secrétaire général, et

les Etats-Unis d'Amérique: George C. MARSHALL, Secrétaire d'Etat,

qui sont convenus de ce qui suit:

Article premier

DÉFINITIONS

Section 1

Aux fins du présent accord:

a) L'expression "district administratif" désigne: 1° la zone définie comme telle à l'annexe 1; 2° tous autres terrains ou constructions qui viendraient à être incorporés au district administratif, conformément à un accord additionnel avec les autorités américaines compétentes;

b) L'expression "les autorités américaines compétentes" désigne telles autorités des Etats-Unis, fédérales, d'Etat, ou locales, qui seraient appropriées selon le contexte et conformément aux lois et coutumes des Etats-Unis, y compris les lois et coutumes de l'Etat et de l'administration locale intéressée;

c) L'expression "Convention générale" désigne la Convention sur les privilèges et immunités de l'Organisation des Nations Unies approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946, telle qu'elle aura été adoptée par le Gouvernement des Etats-Unis dans son instrument d'adhésion;

[1] Entré en vigueur le 21 novembre 1947 par un échange de notes, conformément à la section 28.
[2] Nations Unies, résolution 99 (I), document A/64/Add.1, page 195.

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-21 16:06 2129636455 COMMCEN:815

means the international organization
Nations, hereinafter referred to as the

al" means the Secretary-General of

II

ERS DISTRICT

be the headquarters district.

shall take whatever action may be
ati shall not be dispossessed of its
c as provided in section 22 in the
se the same, provided that the United
e American authorities for any costs
ited Nations, in liquidating by eminent
lverse claims.

ablish and operate in the headquarters

d receiving radio broadcasting facilities,
ich may be used on the same frequencies
the broadcasting service by applicable
r h, radioteletyp, radiotelephone, radio-

tween the headquarters district and the
a (using single sideband equipment) to
of broadcasting programs and inter-

d) L'expression "Organisation des Nations Unies" désigne l'institution internationale créée par la Charte des Nations Unies, ci-après dénommée "la Charte";

e) L'expression "Secrétaire général" désigne le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article II

DISTRICT ADMINISTRATIF

Section 2

Le siège de l'Organisation des Nations Unies est le district administratif.

Section 3

Les autorités américaines compétentes prendront toutes les mesures nécessaires pour assurer que l'Organisation des Nations Unies ne soit pas privée de la jouissance de sa propriété du district administratif, en dehors de l'hypothèse prévue à la section 22, c'est-à-dire au cas où l'Organisation des Nations Unies cesserait d'utiliser ladite propriété, étant entendu que l'Organisation des Nations Unies remboursera aux autorités américaines compétentes tous les frais qu'elles auraient encourus, après avoir consulté l'Organisation, pour liquider par une procédure d'expropriation ou par tous autres moyens toute revendication dirigée contre l'Organisation des Nations Unies.

Section 4

a) L'Organisation des Nations Unies pourra établir et exploiter dans le district administratif:

1) ses propres installations de radiodiffusion par ondes courtes (stations émettrices et réceptrices) — y compris une installation de liaison à employer en cas de nécessité exceptionnelle — qui pourront être utilisées sur les mêmes fréquences (dans les limites des tolérances prévues par les règlements applicables aux Etats-Unis en matière de radiodiffusion) pour des services de radiotélégraphie, radiotélétypie, radiotéléphonie, radiotéléphotographie, et autres services de même nature;

2) un circuit de poste à poste entre le district administratif et le bureau de Genève des Nations Unies (en utilisant un équipement à une seule bande de modulation) qui sera exclusivement employé pour l'échange de programmes de radiodiffusion et de communications entre bureaux;

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 16:04 2129336430 COMMGEN #16

medium frequency facilities for com
only, or such other buildings as may
ns;

mmunications to the same extent and
ted under applicable rules and regula
ed States, except that such rules and
ner inconsistent with the inviolability
ection 9 (*a*);

ay be specified by supplemental agree
he appropriate American authorities.

ngements for the operation of the
International Telecommunication
Government of the United States and
cted Governments with regard to all

his section may, to the extent necessary
and operated outside the headquarter
horities will, on request of the United
terms and in such manner as may be
, for the acquisition or use by the United
ich purposes and the inclusion of such

ns should find it necessary and desirable
the conditions for the location, use and
nditions under which there shall be
he subject of a supplemental agreement.

tions should propose to organize its own
hich such service shall be set up shall be
ent.

3) des installations à ondes ultra courtes, moyennes ou longues et à faible puissance, destinées à assurer les communications uniquement à l'intérieur des bâtiments situés dans le district administratif ou des autres bâtiments que l'Organisation pourrait utiliser temporairement;

4) des installations pour les communications — de poste à poste — dans la même mesure et aux mêmes conditions que celles qui sont prévues par les lois et règlements en vigueur relativement à l'exploitation des postes d'amateur aux Etats-Unis, sous réserve cependant que ces lois et règlements ne seront pas appliqués d'une manière incompatible avec l'inviolabilité du district administratif, prévue à la section 9 *a*);

5) toutes autres installations de radio qui pourraient être désignées par un accord additionnel entre l'Organisation des Nations Unies et les autorités américaines compétentes.

b) L'Organisation des Nations Unies prendra, avec l'Union internationale des télécommunications, les administrations compétentes du Gouvernement des Etats-Unis et de tous autres Gouvernements intéressés, les arrangements nécessaires, en ce qui concerne toutes fréquences et autres questions analogues, pour l'exploitation des services mentionnés à la présente section.

c) Dans la mesure nécessaire à l'efficacité de l'exploitation, les installations prévues par la présente section pourront être établies et exploitées en dehors du district administratif. A la demande de l'Organisation des Nations Unies, les autorités américaines compétentes prendront des dispositions pour l'acquisition ou l'utilisation par l'Organisation des Nations Unies, aux termes et modalités à convenir dans un accord additionnel, de locaux appropriés à cet effet, et pour l'incorporation de ces locaux au district administratif.

Section 5

Au cas où l'Organisation des Nations Unies estimerait nécessaire et souhaitable d'établir et d'exploiter un aérodrome, les conditions relatives à l'emplacement, à l'utilisation et à l'exploitation de cet aérodrome, ainsi que les conditions dans lesquelles se feront les entrées et les sorties de l'aérodrome, feront l'objet d'un accord additionnel.

Section 6

Au cas où l'Organisation des Nations Unies se proposerait d'organiser son propre service postal, les conditions de la création de ce service feront l'objet d'un accord additionnel.

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 16:08 2129636439 COMMCEN

rticle III

THE HEADQUARTERS DISTRICT

shall be under the control and authority
is agreement.

ided in this agreement or in the Gener
local law of the United States shall app

ided in this agreement or in the Gener
local courts of the United States shall ha
nsactions taking place in the headquarte
d, state and local laws.

al courts of the United States, when deali
g to acts done or transactions taking pla
ake into account the regulations enacted b
.

c the power to make regulations, operati
the purpose of establishing therein conditi
execution of its functions. No federal, st
ited States which is inconsistent with a reg
orized by this section shall, to the extent
ithin the headquarters district. Any dispu
he United States, as to whether a regulati
d by this section or as to whether a feder
iconsistent with any regulation of the Uni
, shall be promptly settled as provided i
t, the regulation of the United Nations sh
law or regulation shall be inapplicable in t
hat the United Nations claims it to be inc
nited Nations. This section shall not prev
protection regulations of the appropri

Article III

DROIT EN VIGUEUR ET AUTORITÉS COMPÉTENTES DANS LE DISTRICT ADMINISTRATIF

Section 7

a) Le district administratif sera sous le contrôle et l'autorité de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions du présent accord.

b) Sauf dispositions contraires du présent accord ou de la Convention générale, les lois fédérales, d'Etat et locales des Etats-Unis seront applicables à l'intérieur du district administratif.

c) Sauf dispositions contraires du présent accord ou de la Convention générale, les tribunaux fédéraux, d'Etat ou locaux des Etats-Unis seront compétents pour connaître, selon les termes des lois fédérales, d'Etat ou locales applicables en l'espèce, des actes accomplis ou des transactions effectuées à l'intérieur du district administratif.

d) Les tribunaux fédéraux, d'Etat ou locaux des Etats-Unis, lorsqu'ils auront à connaître d'affaires nées à l'occasion d'actes accomplis ou de transactions effectuées dans le district administratif, ou s'y rapportant, tiendront compte des règlements édictés par l'Organisation des Nations Unies, conformément à la section 8.

Section 8

L'Organisation des Nations Unies aura le droit d'édicter des règlements exécutoires dans le district administratif et destinés à y créer, à tous les égards, les conditions nécessaires au plein exercice de ses attributions. Les lois ou règlements fédéraux d'Etat ou locaux des Etats-Unis ne seront pas applicables à l'intérieur du district administratif, dans la mesure où ils seraient incompatibles avec un des règlements que l'Organisation des Nations Unies a le droit d'édicter en vertu de la présente section. Tout différend entre l'Organisation des Nations Unies et les Etats-Unis sur la question de savoir si un règlement de l'Organisation des Nations Unies est compatible avec la présente section, ou si une loi ou règlementation fédérale, d'Etat ou locale est incompatible avec l'un quelconque des règlements édictés par l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de la présente section, devra être rapidement réglé selon la procédure prévue à la section 21. Jusqu'à la solution du différend, le règlement de l'Organisation des Nations Unies restera applicable, et la loi ou la règlementation fédérale, d'Etat ou locale sera inapplicable dans le district administratif dans la mesure où l'Organisation des Nations Unies la considère comme incompatible avec ledit règlement. Cette section ne fera pas obstacle à l'application raisonnable des règlements de protection contre l'incendie édictés par les autorités américaines compétentes.

be inviolable. Federal, state or loc
hether administrative, judicial, militar
s district to perform any official duti
d under conditions agreed to by th
rocess, including the seizure of priva
dquarters district only with the conse
e Secretary-General.

visions of the General Convention o
Nations shall prevent the headquarter
r persons who are avoiding arrest under
United States or are required by th
e. dition to another country, or for
erv of legal process.

exclude persons from the headquarte
opted under Section 8 or for other cau
hall be subject to other penalties or t
nce with the provisions of such laws o
appropriate American authorities.

cle IV

NS AND TRANSIT

tie of the United States shall not impo
the headquarters district of: (1) repr
United Nations, or of specializ
ugraph 2, of the Charter, or the famil
2) experts performing missions for th
agencies, (3) representatives of the pre
agencies, who have been accredited b
pecialized agency) in its discretion af
(4) representatives of non-governmen
d Nations for the purpose of consultati
(5) other persons invited to the he

Section 9

a) Le district administratif sera inviolable. Les agents ou fonctionnaires des Etats-Unis d'Amérique, relevant d'une autorité fédérale, d'Etat ou locale, qu'ils soient administratifs, judiciaires, militaires ou de police, ne pourront entrer dans le district administratif pour y exercer leurs fonctions officielles qu'avec le consentement du Secrétaire général et dans les conditions acceptées par celui-ci. L'exécution des actes de procédure, y compris la saisie de biens privés, ne pourra avoir lieu dans le district administratif qu'avec le consentement et dans les conditions approuvées par le Secrétaire général.

b) Sans qu'il puisse être porté atteinte aux dispositions de la Convention générale ou de l'article IV du présent accord, l'Organisation des Nations Unies empêchera que le district administratif ne devienne le refuge de personnes tentant à échapper à une arrestation ordonnée en exécution d'une loi fédérale, d'Etat ou locale des Etats-Unis, ou réclamées par le Gouvernement des Etats-Unis pour être extradées dans un autre pays, ou cherchant à se dérober à l'exécution d'un acte de procédure.

Section 10

L'Organisation des Nations Unies pourra expulser ou exclure du district administratif toute personne, et ce, soit pour violation des règlements adoptés conformément aux dispositions de la section 8, soit pour toute autre cause. Les infractions à ces règlements ne pourront donner lieu à d'autres sanctions, ou à la détention sous arrestation, que si elles sont prévues par les lois et règlements qui pourront être adoptés par les autorités américaines compétentes.

Article IV

COMMUNICATIONS ET TRANSIT

Section 11

Les autorités fédérales, d'Etat ou locales des Etats-Unis ne mettront aucun obstacle au transit à destination ou en provenance du district administratif: 1) des représentants des Membres ou des fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies, ou des institutions spécialisées telles que définies à l'Article 57, paragraphe 2 de la Charte, ou des familles de ces représentants et fonctionnaires; 2) des experts accomplissant des missions pour l'Organisation des Nations Unies ou pour lesdites institutions spécialisées; 3) des représentants de la presse, de la radio, du cinéma ou de toutes autres agences d'information que l'Organisation des Nations Unies (ou l'une des institutions spécialisées) aura décidé d'agréer après consultation avec les Etats-Unis; 4) des représentants des organisations non-gouvernementales admises par l'Organisation des Nations Unies au statut

UNAM : B_KIGALI RWANDA 94-12-22 16:09 2129636430 COMMCEN #19

by such specialized agency on official
ities shall afford any necessary protec
from the headquarters district. This
ions of transportation which are to be
l does not impair the effectiveness of
s as to the operation of means of

applicable irrespective of the relations
persons referred to in that section and

e in the United States regarding the
such manner as to interfere with the
en visas are required for persons referred
ed without charge and as promptly as

in the United States regarding the res
such manner as to interfere with the
specifically, shall not be applied in such
o leave the United States on account of
official capacity. In case of abuse of such
on in activities in the United States out
l that the privileges referred to in Section
exemption from the laws and regulations
tinued residence of aliens, provided that:

it l under such laws or regulations to
ited States except with the prior approval
States. Such approval shall be given only
e Member in the case of a representative
amily) or with the Secretary-General or
appropriate specialized agency in the case
ction 11;

d'organes consultatifs, conformément à l'Article 71 de la Charte; ou 5) d'autres personnes invitées à venir dans le district administratif par l'Organisation des Nations Unies ou par l'une des institutions spécialisées, pour affaires officielles. Les autorités américaines compétentes accorderont la protection nécessaire aux personnes ci-dessus énumérées pendant leur circulation en transit à destination ou en provenance du district administratif. La présente section ne s'applique pas aux cas d'interruption générale des transports, qui seront traités comme il est prévu à la section 17, et ne fait pas obstacle à l'application des lois et règlements généralement applicables en ce qui concerne l'exploitation des moyens de transport.

Section 12

Les dispositions de la section 11 s'appliqueront quelles que soient les relations existant entre les Gouvernements dont relèvent les personnes mentionnées à ladite section et le Gouvernement des Etats-Unis.

Section 13

a) Les dispositions législatives et règlementaires sur l'entrée des étrangers, en vigueur aux Etats-Unis, ne pourront pas être appliquées de manière à porter atteinte aux privilèges prévus à la section 11. Les visas nécessaires aux personnes mentionnées dans cette section seront accordés sans frais et aussi rapidement que possible.

b) Les dispositions législatives et règlementaires sur le séjour des étrangers, en vigueur aux Etats-Unis, ne pourront pas être appliquées de manière à porter atteinte aux privilèges prévus à la section 11./Elles ne pourront notamment pas être appliquées de manière à contraindre ces personnes à quitter les Etats-Unis en raison de toute activité poursuivie par elles en leur qualité officielle. Il est toutefois entendu que, au cas où l'une de ces personnes abuserait de ces privilèges en exerçant, sur le territoire des Etats-Unis, des activités sans rapport avec sa qualité officielle, les privilèges prévus à la section 11 ne seront pas interprétés de manière à la soustraire à l'application des dispositions législatives et règlementaires des Etats-Unis concernant le séjour continu des étrangers, sous réserve que:

1) aucune action ne sera intentée en vertu de ces dispositions législatives ou règlementaires pour contraindre l'une des personnes sus-mentionnées à quitter les Etats-Unis, sans l'approbation préalable du Secrétaire d'Etat des Etats-Unis. Cette approbation ne pourra être donnée qu'après consultation avec le Membre intéressé de l'Organisation des Nations Unies, s'il s'agit d'un représentant d'un Membre (ou d'un membre de sa famille) ou avec le Secrétaire général ou le Directeur général de l'institution spécialisée intéressée s'il s'agit de toute autre personne visée à la section 11;

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 15:18 2129636430 COMMLEN-820

concerned, the Secretary-General or
priate specialized agency, as the case
any such proceedings on behalf of
d;

matic privileges and immunities under
ion shall not be required to leave the
lance with the customary procedure
d to the United States.

e requirement of reasonable evidence
ts granted by Section 11 come within
e reasonable application of quarantine

is section and in the General Conven
tr and authority over the entry of
the United States and the conditions
ide there.

t the request of the appropriate Ameri
with such authorities, with a view to
e arrival and departure of persons who
r transit to and from the headquarters
immediate vicinity.

bject to the foregoing provisions of this
thorize or prohibit entry of persons and
t and to prescribe the conditions under
here.

ppropriate American authorities shall, at
as to methods of facilitating entrance into
ilable means of transportation, by persons
isit the headquarters district and do not
ticle.

2) un représentant du Membre intéressé, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ou le Directeur général de l'institution spécialisée intéressée, selon le cas, aura le droit de comparaître pour la personne contre laquelle l'action est intentée;

3) les personnes qui bénéficient des privilèges et immunités diplomatiques en vertu de la section 15 ou de la Convention générale, ne pourront être requises de quitter les Etats-Unis que conformément à la procédure d'usage applicable aux envoyés diplomatiques accrédités auprès du Gouvernement des Etats-Unis.

c) La présente section ne dispense pas de la production, sur demande, de preuves raisonnables établissant que les personnes se réclamant des droits accordés à la section 11 rentrent bien dans les catégories prévues à ladite section. Elle n'exclut pas en outre l'application raisonnable des règlements de quarantaine et de santé publique.

d) Sous réserve des dispositions précédentes de la présente section et de celles de la Convention générale, les Etats-Unis gardent le plein pouvoir de décision et de contrôle en ce qui concerne l'entrée de personnes ou de biens sur le territoire des Etats-Unis et les conditions auxquelles ces personnes seront admises à demeurer ou à résider sur ledit territoire.

e) A la demande des autorités américaines compétentes, le Secrétaire général entrera en négociations avec elles en vue de prendre les dispositions nécessaires pour l'enregistrement des arrivées et départs des personnes titulaires de visas limités au transit à destination et en provenance du district administratif, et ne les autorisant à séjourner que dans le district administratif et dans son voisinage immédiat.

f) Sous réserve des dispositions précédentes de la présente section, l'Organisation des Nations Unies aura le droit exclusif d'autoriser ou d'interdire l'entrée dans le district administratif des personnes et des biens, ainsi que de prescrire les conditions auxquelles les personnes pourront y demeurer ou y résider.

Section 14

Le Secrétaire général et les autorités américaines compétentes, à la demande de l'un d'entre eux, se consulteront au sujet des mesures propres à faciliter l'entrée aux Etats-Unis de personnes venant de l'étranger qui désirent se rendre dans le district administratif et qui ne bénéficient pas des droits prévus dans le présent article. Ils se consulteront également au sujet de l'utilisation par ces mêmes personnes des moyens de transport disponibles.

UNAMIR KIGALI RWANDA 94 12 22 16 11 2129836430 COMMCEN : #21

: V

TO THE UNITED NATIONS

Member as the principal resident repre. Member or as a resident representative : plenipotentiary,

staffs as may be agreed upon between of the United States and the Govern.

member of a specialized agency, as the Charter, as its principal permanent a or minister plenipotentiary at the ted States, and

representatives of members of a spe. bers of the staffs of representatives of n between the principal executive office nt of the United States and the Govern.

le the headquarters district, be entitled to the same privileges and immunities, d obligations, as it accords to diplomatic f Members whose governments are not rivileges and immunities need be extended the staffs of such representatives, only heir residences and offices outside the and such residences and offices, and in oreign countries.

le VI

E HEADQUARTERS DISTRICT

authorities shall exercise due diligence dquarters district is not disturbed by the ns from outside or by disturbances in

Article V

REPRÉSENTANTS PERMANENTS AUPRÈS DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

Section 15

1) Toute personne nommée auprès de l'Organisation des Nations Unies par un Membre, en qualité de représentant permanent principal ou de représentant permanent ayant rang d'ambassadeur ou de ministre plénipotentiaire;

2) tous membres permanents de leur personnel, qui seront désignés suivant accord entre le Secrétaire général, le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement de l'Etat intéressé;

3) toute personne nommée par un membre d'une institution spécialisée telle que définie aux termes du paragraphe 2 de l'Article 57 de la Charte, en qualité de représentant permanent principal, ayant rang d'ambassadeur ou de ministre plénipotentiaire, auprès de ladite institution spécialisée à son siège aux Etats-Unis; et

4) tout autre représentant permanent principal d'un membre d'une institution spécialisée, ainsi que tous membres permanents du personnel des représentants auprès d'une institution spécialisée, qui seront désignés suivant accord entre le Directeur général de l'institution spécialisée, le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement du Membre intéressé,

jouiront, sur le territoire des Etats-Unis, qu'ils demeurent à l'intérieur ou à l'extérieur du district administratif, des mêmes privilèges et immunités qui sont accordés par les Etats-Unis aux envoyés diplomatiques accrédités auprès d'eux, et ce, sous réserve des conditions et obligations correspondantes. Dans le cas où le Gouvernement d'un Membre n'est pas reconnu par les Etats-Unis, ceux-ci pourront restreindre les privilèges de ses représentants et des membres de leur personnel, aux limites du district administratif, au lieu de leur résidence et de leurs bureaux, s'ils sont situés en dehors du district, au cours de leurs voyages entre le district et leur lieu de résidence et leurs bureaux, ainsi qu'au cours des missions officielles, à destination ou en provenance de l'étranger.

Article VI

MESURES DE POLICE DESTINÉES À ASSURER LA PROTECTION DU DISTRICT ADMINISTRATIF

Section 16

a) Les autorités américaines compétentes prendront les mesures appropriées afin d'éviter que la tranquillité du district administratif ne soit troublée par l'entrée non autorisée de groupes de personnes, ou par des désordres dans le voisi-

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 16:12

provided on the boundaries of the
as is required for these purposes.

-General, the appropriate American
r of police for the preservation of law
for the removal therefrom of persons
United Nations. The United Nations
ents with the appropriate American
onable cost of such services.

VII

OF THE HEADQUARTERS DISTRICT

thorities will exercise, to the extent
powers which they possess to ensure
supplied on equitable terms with the
ricity, water, gas, post, telephone, tele-
tion of refuse, fire protection, snow
rruption or threatened interruption of
ican authorities will consider the needs
l importance with the similar needs of
the United States, and will take steps
the United Nations is not prejudiced.

e to maintenance of utilities and under-
Annex 2.

rities shall take all reasonable steps to
quarters district are not prejudiced and
required are not obstructed by any use
e district. The United Nations shall on
ure that the amenities of the land in the
not prejudiced by any use made of the
United Nations.

nage immédiat du district. A cette fin, elle assureront, aux limites du district administratif, toute protection de police nécessaire.

b) A la demande du Secrétaire général, les autorités américaines compétentes fourniront des forces de police suffisantes pour assurer, à l'intérieur du district administratif, le respect de la loi et de l'ordre public, et pour expulser toute personne, suivant les instructions données sous l'autorité de l'Organisation des Nations Unies. L'Organisation des Nations Unies, si les autorités américaines compétentes en font la demande, s'entendra avec celles-ci en vue de leur rembourser les dépenses raisonnables occasionnées par ces services.

Article VII

SERVICES PUBLICS ET PROTECTION DU DISTRICT ADMINISTRATIF

Section 17

a) Les autorités américaines compétentes feront usage, dans la mesure où le Secrétaire général le demandera, des pouvoirs dont elles disposent à cet égard pour assurer la fourniture au district administratif, à des conditions équitables, des services publics nécessaires, y compris l'électricité, l'eau, le gaz, les services postaux, téléphoniques, télégraphiques, les transports, l'évacuation des eaux, l'enlèvement des ordures, les services d'incendie, l'enlèvement de la neige, etc. Dans le cas d'une interruption ou d'une menace d'interruption de l'un quelconque de ces services, les autorités américaines compétentes considéreront les besoins de l'Organisation des Nations Unies comme étant d'une importance égale à ceux de même nature des administrations essentielles du Gouvernement des Etats-Unis. En conséquence, elles prendront les mesures appropriées pour éviter que les travaux de l'Organisation des Nations Unies ne soient entravés.

b) Des dispositions spéciales relatives à l'entretien des services d'utilité publique et des travaux de constructions souterraines sont prévues à l'annexe 2.

Section 18

Les autorités américaines compétentes prendront toutes les mesures raisonnables pour empêcher que l'usage qui pourrait être fait des terrains avoisinant le district administratif ne puisse porter atteinte aux agréments du district et aux fins auxquelles il est destiné. L'Organisation des Nations Unies prendra, de son côté, toutes les mesures raisonnables pour empêcher que l'usage qui pourrait être fait par l'Organisation des Nations Unies des terrains situés dans le district administratif ne porte atteinte aux agréments des terrains situés dans le voisinage du district administratif.

JNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 16:12 2129635430 COMMCEN:E23

. or religious discrimination shall be

VIII

ERATION OF THIS AGREEMENT

opriate American authorities shall settle
h they will communicate regarding the
ement and other questions affecting the
such supplemental agreements as may
is agreement. In making supplemental
the United States shall consult with the
If e Secretary-General so requests, the
shall appoint a special representative for
y-G ral.

ted Nations and the United States con-
of this agreement or of any supplemen-
y negotiation or other agreed mode of
ecision to a tribunal of three arbitrators,
eral, one to be named by the Secretary of
ird to be chosen by the two, or, if they
en by the President of the International

he United States may ask the General
al Court of Justice an advisory opinion on
of such proceedings. Pending the receipt
n decision of the arbitral tribunal shall be
the arbitral tribunal shall render a final
e Court.

icle IX

EOUS PROVISIONS

not dispose of all or any part of the land
ct without the consent of the United States

Section 19

Il est entendu qu'aucune sorte de discrimination de race ou de religion ne sera tolérée dans le district administratif.

Article VIII

QUESTIONS RELATIVES À L'APPLICATION DU PRÉSENT ACCORD

Section 20

Le Secrétaire général et les autorités américaines compétentes se mettront d'accord sur les voies par lesquelles se feront les communications relatives à l'application des dispositions du présent accord et des autres questions intéressant le district administratif. Ils pourront conclure tout accord additionnel qui se révélerait nécessaire pour réaliser les buts du présent accord. Lors de la négociation d'accords additionnels avec le Secrétaire général, les Etats-Unis entreront en consultations avec les autorités d'état et locales compétentes. Le Secrétaire d'Etat des Etats-Unis désignera auprès du Secrétaire général, si celui-ci en fait la demande, un représentant spécial chargé d'assurer la liaison.

Section 21

a) Tout différend entre l'Organisation des Nations Unies et les Etats-Unis au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent accord ou de tout accord additionnel sera, s'il n'est pas réglé par voie de négociations ou par tout autre mode de règlement agréé par les parties, soumis aux fins de décision définitive à un tribunal composé de trois arbitres, dont l'un sera désigné par le Secrétaire général, l'autre par le Secrétaire d'Etat des Etats-Unis, et le troisième choisi par les deux autres, ou, à défaut d'accord entre eux sur ce choix, par le Président de la Cour internationale de Justice.

b) Le Secrétaire général ou les Etats-Unis pourront prier l'Assemblée générale de demander à la Cour internationale de Justice un avis consultatif sur toute question juridique qui viendrait à être soulevée au cours de ladite procédure. En attendant l'avis de la Cour, les deux parties se conformeront à une décision intérimaire du tribunal arbitral. Par la suite, celui-ci rendra une décision définitive en tenant compte de l'avis de la Cour.

Article X

MESURES DIVERSES

Section 22

a) L'Organisation des Nations Unies ne pourra disposer, en totalité ou en partie, du terrain dont elle est propriétaire dans le district administratif, sans le

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 16:13 2129636439 COMMCEN #24

uy the land in question
is provided in paragraph

ed from the headquarters
ns in and to real property
equest of either the United
yed to the United States
gned and conveyed to the
uch sub-division shall not
one of the foregoing desire
raph (*a*) of this section.

y part of the headquarters
ement which apply to the
y to the land and buildings

under this section shall, in
land, buildings and installa-
ed in Section 21.

noved from the headquarters

seat of the United Nations is
except for such provisions as
termination of the operations
ates and the disposition of its

consentement des Etats-Unis. Si les Etats-Unis refusent ce consentement, ils devront acheter ledit terrain à l'Organisation des Nations Unies, à un prix qui sera déterminé conformément aux dispositions du paragraphe *d*) de la présente section.

b) Si le siège de l'Organisation des Nations Unies est transféré hors du district administratif, tous les droits réels, titres de propriété, et autres intérêts portant sur la propriété du district administratif de l'Organisation seront, en totalité ou en partie, à la demande soit de l'Organisation des Nations Unies, soit des Etats-Unis, cédés et transférés à ceux-ci. A défaut de pareille demande, ces dits droits, titres et intérêts seront transférés et cédés à la circonscription administrative d'Etat dans laquelle les terrains sont situés, ou encore, si cette circonscription administrative ne le désire pas, à l'Etat dans lequel les terrains sont situés. Dans les cas où aucune de ces parties ne désirerait obtenir pareils cession et transfert, lesdits droits, titres et intérêts pourront être aliénés, conformément au paragraphe *a*) de la présente section.

c) Si l'Organisation des Nations Unies aliène tout ou partie du district administratif, les dispositions contenues dans les autres sections du présent accord qui s'appliquent au district administratif cesseront immédiatement de s'appliquer aux terrains et aux bâtiments dont l'Organisation aura disposé.

d) A défaut d'accord, le prix à payer pour tout transfert de propriété prévu à la présente section consistera en la juste valeur du terrain, des bâtiments et installations au moment du transfert, ladite valeur devant être déterminée conformément à la procédure prévue à la section 21.

Section 23

Le siège de l'Organisation des Nations Unies ne sera pas transféré hors du district administratif, à moins que l'Organisation des Nations Unies n'en décide ainsi.

Section 24

Dans le cas où le siège de l'Organisation des Nations Unies serait transféré hors du territoire des Etats-Unis, le présent accord cessera d'être en vigueur, exception faite toutefois de celles de ses dispositions qui seraient nécessaires pour la terminaison régulière des activités de l'Organisation des Nations Unies dans son siège des Etats-Unis et pour la disposition de celles de ses propriétés qui s'y trouvent.

UNAMIR KIGALI RWANDA 94-12-22 16:13 2129636410 COMMCEN 825

tions on the appropriate American
tes shall have the ultimate responsi-
ns by the appropriate American

complementary to the provisions of
rovision of this agreement and any
to the same subject matter, the two
ed as complementary so that both
all narrow the effect of the other;
sions of this agreement shall prevail.

the ght of its primary purpose to
ters in the United States, fully and
d fulfill its purposes.

o effect by an exchange of notes[1]
rized pursuant to a resolution of the
and the appropriate executive officer
rsuant to appropriate action of the

epresentatives have signed this agree-

French languages, both authentic, at
1947.

Na ns:
Ly
cretary-General

ent of the United States of America:
MARSHALL
ecretary of State

Section 25

Le Gouvernement des Etats-Unis assumera en dernier ressort la responsabilité de l'exécution par les autorités américaines compétentes des obligations qui leur sont imposées par le présent accord.

Section 26

Les dispositions du présent accord complètent celles de la Convention générale. Dans la mesure où une disposition du présent accord et une disposition de la Convention générale ont trait à la même question, les deux dispositions seront considérées, autant que possible, comme complémentaires et s'appliqueront toutes deux sans que l'une d'elles ne puisse limiter les effets de l'autre. Toutefois, en cas de contradiction absolue, les dispositions du présent accord prévaudront.

Section 27

Le présent accord sera interprété à la lumière de son but fondamental, qui est de permettre à l'Organisation des Nations Unies de pleinement et efficacement exercer ses fonctions et d'atteindre ses buts au siège de son activité aux Etats-Unis d'Amérique.

Section 28

Le présent accord entrera en vigueur à la suite d'un échange de notes[1] entre le Secrétaire général, dûment autorisé en vertu d'une résolution de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, et l'autorité compétente du pouvoir exécutif des Etats-Unis, dûment autorisée en vertu d'une mesure appropriée du Congrès.

EN FOI DE QUOI, les représentants respectifs ont signé le présent protocole et y ont apposé leurs cachets.

FAIT en double exemplaire, en langue anglaise et en langue française, les deux textes faisant également foi, à Lake Success, le vingt-six juin 1947.

Pour l'Organisation des Nations Unies:
Trygve LIE
Secrétaire général

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique:
G. C. MARSHALL
Secrétaire d'Etat

[1] Voir page 39 de ce volume.

collre fait

ARRANGEMENT

le 1 avril 1956

conclu entre

le Conseil Fédéral Suisse

et le Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies

concernant

les services de radiocommunications de l'Office européen des Nations Unies

Article premier

La Confédération suisse reconnaît à l'Organisation des Nations Unies le droit d'avoir et d'exploiter un service de radiocommunications destiné à assurer la liaison de l'Office européen des Nations Unies à Genève avec le siège des Nation Unies à New-York, ainsi qu'avec d'autres services des Nation Unies.

Article 2

L'Arrangement sur les privilèges et immunités de l'Orga nisation des Nations Unies, conclu le 19 avril 1946 entre le Conseil fédéral et le Secrétaire général des Nations Unies, s'applique également aux installations de radiocommunicatior exploitées par les Nations Unies, aux fonctions de leur service, surtout aux émissions effectuées à l'aide de ces installations, et au personnel des Nations Unies y affecté.

La Section 27 du même Arrangement s'applique aux différends portant sur l'interprétation et l'application du prés

Arrangement, ainsi qu'à tous les autres Accords additionnels et Protocoles qui règleront les engagements des autorités suisses et de Radio Suisse S.A., d'une part, et ceux des Nations Unies, d'autre part, en matière de radiocommunications de l'Office européen des Nations Unies.

Article 3

Le libre accès en tout temps, pour les fonctionnaires des Nations Unies autorisés par le Directeur de l'Office européen des Nations Unies, à celles des installations de radiocommunications exploitées par les Nations Unies qui se trouvent en dehors des bâtiments et terrains appartenant aux Nations Unies, est garanti par les autorités fédérales.

Article 4

Institué conformément aux dispositions de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications annexé à la Convention internationale des télécommunications, le service de radiocommunications de l'Office européen des Nations Unies sera exploité dans les conditions fixées par ladite Convention internationale, par ceux des Règlements qui la complètent et celles des Résolutions des Conférences de plénipotentiaires, notamment la Résolution No 26 de la Conférence de Buenos Aires, 1952, applicables à ce service.

Article 5

Les installations de télécommunications exploitées par l'Office européen des Nations Unies ne peuvent pas être utilisées pour des émissions d'un caractère incompatible avec

les dispositions des lettres échangées les 22 octobre 1946 et 31 janvier 1947 entre le Chef du Département politique fédéral et le Secrétaire général des Nations Unies.

Article 6

La Confédération suisse n'encourt, du fait de l'exploitation des services de radiocommunications de l'Office européen des Nations Unies, aucune responsabilité internationale pour les actes et omissions de l'Organisation ou de ceux de ses agents agissant ou s'abstenant dans le cadre de leurs fonctions.

Article 7

L'Office européen des Nations Unies, agissant au nom du Secrétaire général, évitera de porter tout préjudice à la sécurité de la Suisse du fait de ses émissions et s'engage à collaborer dans ce sens avec les autorités suisses.

Article 8

Le présent Arrangement pourra être modifié d'un commun accord entre le Conseil fédéral suisse et le Secrétaire général des Nations Unies. A défaut d'entente sur les modifications à apporter, le Conseil fédéral suisse ou le Secrétaire général des Nations Unies aura la faculté de dénoncer la totalité ou une section quelconque du présent Arrangement avec effet au plus tôt trois mois après la notification de la dénonciation.

Article 9

Un protocole d'application est annexé au présent Arrangement.

Article 10

Le présent Arrangement entrera en vigueur dès qu'il aura été signé au nom du Conseil fédéral suisse et par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ou en son nom.

Fait et signé à Genève, le 9 juillet 1956 en deux exemplaires.

Pour le Conseil Fédéral Suisse:

Le Chef de la Division des Organisations internationales du Département politique fédéral,

Pierre Micheli.

Pour l'Organisation des Nations Unies:

Le Directeur de l'Office européen des Nations Unies, représentant le Secrétaire général,

A. Felix

Provisions that should be included in the Rwanda Radio Broadcast Agreement

1. The transmitters should be approved for the following power and frequencies at the indicated sites. The transmitters are already tuned to these frequencies and to re-tune would take quite some time and manpower.

	Power	Freq.
Kigali Base station	15 W	89.6 Mhz
Kigali Main Station	2 KW	99.8 Mhz
Mt. Kirongi	1 KW	90.4 Mhz
Kibungo	1 KW	90.2 Mhz
Kikongoro	1 KW	91.0 Mhz
Byumba	1 KW	89.4 Mhz

2. Authorization to use Rwanda power (AC) at Mt. Kirongi.

3. Authorization to use Rwanda Tel tower on Mt. Kirongi to install an FM Antenna.

W. Sargent
3-1757 FOD Communications.

CNR 710 P1/1

OUTGOING CODE CABLE

Let's propose

1994 DEC 28 P 4:30

TO: KHAN, UNAMIR, KIGALI

FROM: ANNAN, UNATIONS, NEW YORK

DATE: 28 December 1994

NUMBER: UNAMIR 4225

SUBJECT: Proposed Secretary-General's Statement for Radio UNAMIR's Commencement of operation

Thank you for your MIR 2716. You may proceed to prepare the draft message of the Secretary-General which you will deliver on his behalf at the commencement of operation of Radio UNAMIR after the draft has been approved here at Headquarters. We hope that the difficulties you reported in your MIR 2713 which have delayed the commencement of the operation of the radio will quickly be resolved.

Best regards.

24 12:30 5601

UNITED NATIONS HQS NEW YORK 0

CNR 582 P1/2

Mr Harman
Pl draft a response to this fax for the SRSG's signature.
Thanks Dom 9/10

UNITED NATIONS

(2) See Copy to Comm
K/mp 29/9

1994 SEP 28 P 11:30

OUTGOING CODE CABLE

TO : SHAHARYAR KHAN, UNAMIR, KIGALI

FROM : ANNAN, UNATIONS, NEW YORK

DATE : 28 SEPTEMBER 1994

NUMBER : **3156**

I mentioned this against Rwanda & Burd. Spoke 3.10

SUBJECT: UN radio station

1. The two FM units sent from HQ must have arrived in Kigali. We had expected that they could be activated very quickly, but note from your SITREP of 27 September that UNAMIR is still trying to obtain frequency allocation and broadcasting license from Government. We expect that this request will not meet with any difficulty or delay, especially in view of the assistance that UNAMIR has given the Government in various matters. Please keep us informed.

2. Presumably, you are coordinating with UNHCR since one of the main goals of UN radio broadcasting will be to encourage return of refugees. Also relevant is the position of UK and US - who are still intending to provide assistance - that their contribution must appear under humanitarian, i.e. HCR label. yes

3. We expect that your information staff will have been making appropriate arrangements, including broadcast material. Where possible, they should be utilizing local resources, especially staff with local languages. We should be advised of requirements that need assistance from HQ. yes

4. Heyman will be in Kigali for a short time more and the Mission should utilize his services to the maximum before he returns to UNPROFOR. The installation and testing of the two units sent from HQ should be given priority.

Best regards.